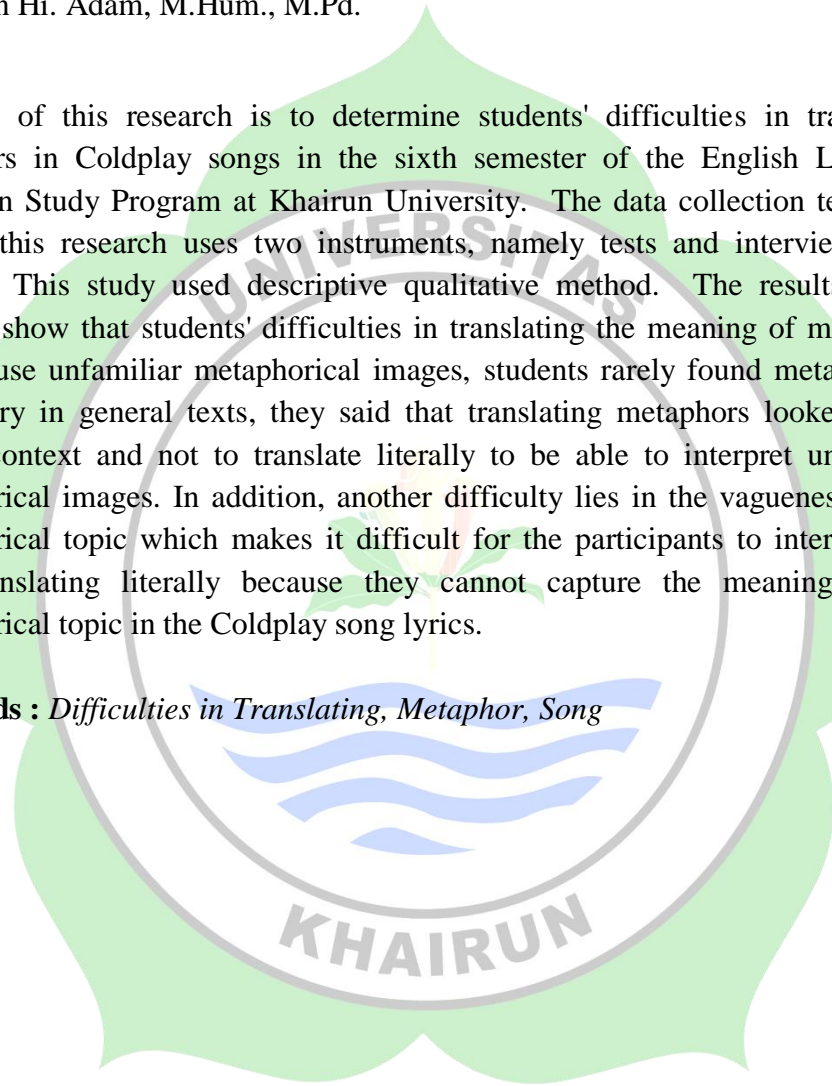


ABSTRACT

Awwalliyyah Ramadhini M, 2024. *Students' Difficulties in Translating Metaphor of Coldplay's Song.* Khairun University Education Study Program 2024. First Supervisor : Drs. Taib Latif, M. Hum. Second Supervisor : Dr. Samsudin Hi. Adam, M.Hum., M.Pd.

The aim of this research is to determine students' difficulties in translating metaphors in Coldplay songs in the sixth semester of the English Language Education Study Program at Khairun University. The data collection technique used in this research uses two instruments, namely tests and interviews with students. This study used descriptive qualitative method. The results of the research show that students' difficulties in translating the meaning of metaphors are because unfamiliar metaphorical images, students rarely found metaphorical vocabulary in general texts, they said that translating metaphors looked at the overall context and not to translate literally to be able to interpret unfamiliar metaphorical images. In addition, another difficulty lies in the vagueness of the metaphorical topic which makes it difficult for the participants to interpret and keep translating literally because they cannot capture the meaning of the metaphorical topic in the Coldplay song lyrics.

Keywords : *Difficulties in Translating, Metaphor, Song*



ABSTRAK

Awwaliyyah Ramadhini M, 2024. *Kesulitan Siswa Menerjemahkan Metafora Lagu Coldplay.* Program Studi Pendidikan Universitas Khairun 2024. Pembimbing Pertama : Drs. Taib Latif, M.Hum. Pembimbing Kedua : Dr. Samsudin Hi. Adam, M.Hum., M.Pd.

Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui kesulitan mahasiswa dalam menerjemahkan metafora dalam lagu-lagu Coldplay pada semester enam Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris di Universitas Khairun. Teknik pengumpulan data yang digunakan dalam penelitian ini menggunakan dua instrumen, yaitu tes dan wawancara dengan mahasiswa. Penelitian ini menggunakan metode kualitatif deskriptif. Hasil penelitian menunjukkan bahwa kesulitan mahasiswa dalam menerjemahkan makna metafora dikarenakan gambar metafora yang tidak familiar, mahasiswa jarang menemukan kosakata metafora pada teks-teks umum, mereka mengatakan bahwa menerjemahkan metafora melihat konteks secara keseluruhan agar tidak diterjemahkan secara harfiah untuk dapat menginterpretasikan gambar metafora yang tidak dikenal. Selain itu, kesulitan lain terletak pada ketidakjelasan topik metafora yang membuat para peserta kesulitan untuk menginterpretasikan dan tetap menerjemahkan secara harfiah karena tidak dapat menangkap makna dari topik metafora dalam lirik lagu Coldplay tersebut.

Kata kunci : *Kesulitan menerjemahkan, Metafora, Lagu*

